



Universidad
de Alcalá

LENGUA Y CULTURA ÁRABES

TRANSVERSAL
(Campus de Guadalajara)

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2021/22

Segundo Cuatrimestre

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Lengua y cultura árabes
Código:	100184
Titulación en la que se imparte:	-
Departamento y Área de Conocimiento:	Filología Moderna / Estudios Árabes e Islámicos
Carácter:	Transversal
Créditos ECTS:	6
Curso:	2º Cuatrimestre
Profesora:	Elena de Felipe Rodríguez
Horario de Tutoría:	Consultar en el aula virtual
Idioma en el que se imparte:	Español/Árabe

1. PRESENTACIÓN

El árabe pertenece a la familia de las lenguas semíticas y es una lengua oficial de la Organización de Naciones Unidas. La lengua árabe es oficial en 25 países y es hablada por más de 300 millones de personas.

El árabe que se impartirá en esta asignatura es el árabe normativo moderno, registro utilizado en los textos escritos y en los medios de comunicación de estos países. El árabe normativo comparte muchos aspectos con el Árabe clásico (al-‘Arabiyya al-Fuṣḥā/العربية الفصحى); su aplicación en la actualidad abarca el espacio literario, periodístico y de otros medios de comunicación, y el registro culto de los países donde es oficial.

Una de las características más importantes de la lengua árabe, que afecta a su aprendizaje, es la diglosia. El árabe normativo no es la lengua materna de nadie; las lenguas maternas de los países donde el árabe es oficial son los diferentes árabes regionales correspondientes a cada zona y/o a cada uno de los países. Asimismo la asignatura incluye contenidos básicos relativos a la historia y cultura de los países árabes.

Prerrequisitos y Recomendaciones

No se consideran requisitos previos. Los objetivos de lengua árabe del curso se encuentran dentro del nivel A1.1 del MCER. A los estudiantes internacionales se les exigirá un B2 de lengua española.

1.b PRESENTATION

Arabic is a Semitic language and one of the six official languages of the United Nations. Arabic is an official language in 25 countries and more than 300 million people speak it. The linguistic variety of Arabic that will be studied in this course will be the Modern Standard Arabic (MSA) used for writing and in the media of these countries. MSA shares some features with Classical Arabic (al-ʿArabiyya al-Fuṣḥā/العربية الفصحى). Nowadays it is used in the field of literature, newspapers and other media as well. MSA is also used as the high variety in those countries where it is an official language. Diglossia is an important characteristic of Arabic language. Nobody has the MSA as mother tongue: in Arab countries mother languages are the different regional Arabic varieties used in each country or area. This subject also includes basic contents regarding the history and culture of Arabic countries.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad para localizar materiales y recursos destinados al autoaprendizaje
2. Capacidad de desarrollar su proceso de autoaprendizaje en las diferentes competencias específicas previstas en la asignatura.
3. Capacidad de desarrollar trabajo colaborativo
4. Capacidad de valoración de la lengua árabe como medio para acceder a otras culturas.
5. Capacidad de utilizar e interactuar con herramientas digitales.

Competencias específicas:

1. Competencia Auditiva: percepción y discriminación de todos los fonemas del alfabeto árabe.
2. Competencia fonética: reproducción de sonidos del sistema fónico árabe.
3. Competencia de lecto-escritura de textos cortos y sencillos en lengua árabe.
4. Competencia comunicativa para comprender e interactuar en conversaciones básicas y plantear preguntas y respuestas sencillas en lengua árabe.
5. Utilizar las normas lingüísticas del árabe para comprender y expresarse, tanto de forma oral como escrita, en situaciones sencillas de comunicación.
6. Identificación y conocimiento de contenidos socioculturales básicos.

7. Identificación y conocimiento de contenidos básicos de historia y cultura de los países árabes.
8. Valoración de la aportación de la lengua árabe al castellano.

3. CONTENIDOS

Contenidos:

- 1.-Comprensión auditiva:
 - Identificar y discriminar todos los fonemas de la lengua árabe.
 - Identificar palabras contenidas en el método previsto.
 - Comprender el discurso del docente en el aula
 - Comprender situaciones comunicativas sencillas.
- 2.-Comprensión lectora:
 - Identificar y discriminar los grafemas de la lengua árabe en diferentes grafías (manuscrito, internet, texto impreso)
 - Comprender palabras y textos breves y sencillos en árabe en diferentes grafías.
- 3.-Expresión oral:
 - Pronunciación de los fonemas del alfabeto árabe
 - Ofrecer y demandar información, datos personales, aficiones
 - Interactuar en situaciones comunicativas sencillas
- 4.-Expresión escrita
 - Escribir y enlazar las letras del alfabeto correctamente.
 - Escribir frases breves sobre sí mismo en situaciones comunicativas sencillas
 - Escribir utilizando el programa Word.
- 5.-Contenidos gramaticales
 - El género: masculino y femenino.
 - El número: el singular y el plural regular
 - La determinación y la indeterminación
 - Los pronombres personales
 - La posesión: pronombres y partículas de posesión
 - La oración nominal y verbal
 - Demostrativos
 - La adjetivación
- 6.-Contenidos socioculturales básicos del mundo árabe
- 7.- Contenidos básicos de historia y cultura de los países árabes.
- 8.- Capacidad de valoración de la aportación de la lengua árabe al castellano.

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

La exigencia del acceso a otro alfabeto condiciona el comienzo del aprendizaje de la lengua árabe que está, en cualquier caso, marcado por objetivos de competencia comunicativa. Los contenidos básicos de cultura árabe (historia, literatura, ...) así como otros relacionados con la aportación del árabe al castellano serán impartidos de forma transversal a lo largo de la asignatura.

La enseñanza de la lengua se basará en el método *'Alà Tul* de V. Aguilar, M.A. Manzano, y J. Zanón (Herder, 2010). A lo largo de la asignatura se proporcionarán al estudiante otros materiales y recursos de Internet mediante el aula virtual.

Se fomentará la utilización por parte del alumno de otros recursos y materiales para su propio aprendizaje además del método previsto para la asignatura. Para los contenidos de cultura árabe se prevé que el alumno desarrolle la capacidad de búsqueda de documentación y recursos necesarios para la elaboración de trabajo individual y grupal.

En los seminarios se impartirán por parte del docente contenidos gramaticales complementados con su práctica, al tiempo que se desarrollarán las otras competencias. Asimismo, en ellos se realizarán pruebas escritas, exposiciones de trabajos, audiciones y lecturas que podrán formar parte de la evaluación continua. El profesor proporcionará al alumno tareas específicas sobre cada unidad que se deberán realizar fuera del aula, algunas de las cuales formarán parte igualmente de la evaluación continua.

La profesora estará disponible en horario de tutorías que se destinarán a la solución de dudas, orientación y apoyo en su proceso de autoaprendizaje.

Está prevista la realización de, al menos, un trabajo grupal que debe contribuir al desarrollo de procesos colaborativos de aprendizaje.

A efectos prácticos la comunicación del docente con los alumnos se podrá realizar en el aula o a través del Aula Virtual.

Número de horas totales:

Número de horas presenciales:	45 h. de seminarios (3h X 15 semanas) + 2 horas de examen final= 47
Número de horas del trabajo propio del estudiante:	103
TOTAL	150

Estrategias metodológicas

Seminarios	Los seminarios se dedicarán a la adquisición de contenidos gramaticales y
------------	---

	<p>su práctica al tiempo que se realizarán actividades destinadas a la adquisición de las competencias comunicativas, auditiva, fonética, lectora, y de redacción. Contenidos de historia y cultura árabes así como sobre la aportación del árabe al castellano se impartirán en los seminarios a lo largo de la asignatura.</p>
Trabajo en grupo	<p>Como parte del desarrollo de la competencia comunicativa, los alumnos interactúan en los seminarios de forma habitual. Además está prevista la realización de, al menos, un trabajo en grupo sobre contenidos de cultura árabe.</p>
Trabajo individual de autoaprendizaje	<p>Se proporcionará a los alumnos información sobre los materiales y páginas de internet que podrán usar para su proceso de autoaprendizaje de la asignatura. Asimismo está prevista la realización de trabajos individuales sobre contenidos de cultura y geografía de los países árabes árabe.</p>
Tutorías	<p>Los estudiantes tendrán a su disposición el horario de tutorías para recibir orientación sobre la materia, solucionar dudas, así como para cualquier otra actividad destinada a reforzar la adquisición de las competencias previstas.</p>

Materiales y recursos

Lengua árabe:

V. Aguilar, M.A. Manzano y J. Zanón, ' *Ala Tul*, Ed. Herder, 2010.

(Para el PDF de la primera unidad, el Modo de Escritura y las audiciones, [Método Ala Tul. Ed. Herder](#)).

V. Aguilar, A. Giménez, M. A. Manzano y J. Zanón, *Paso a paso / خطوة خطوة*, , 2006 (descarga libre en www.arabele.org).

Cultura árabe:

<http://www.alandalusylahistoria.com/>

<http://www.casaarabe.es/>

<http://lexicorient.com/e.o/zz1.htm>

Recursos:

<https://sites.google.com/site/arabevivo/>

http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)

<http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html> (Universidad de Texas)

<http://mumkin.es/es> (Prof. Mar Anaya y Tànit Assaf)

Proyecto “Kalam”. Proyecto de innovación (Coord. Dolores Serrano, Universidad de La Laguna) para el aprendizaje de léxico cuyos materiales serán proporcionados por la profesora en el aula virtual.

Proyecto “Trayectos virtuales”. Proyecto de innovación cuyo resultado es un recurso on line (con acceso desde el aula virtual) con vídeos cortos realizados por estudiantes sobre países árabes, con especial atención al Magreb.

5. EVALUACIÓN

Criterios de evaluación

. Los criterios de evaluación valorarán la adquisición de:

- Capacidad de comprensión auditiva 15%
- Capacidad de comprensión escrita 15%
- Expresión oral 15%
- Expresión escrita 15%
- Contenidos gramaticales 15%
- Contenidos de cultura árabe 25%. Para las actividades de evaluación previstas en este apartado se tendrán en cuenta:
 - Originalidad y aportes propios
 - Claridad y razonamiento de contenidos
 - Integración de enfoques
 - Claridad expositiva y argumentativa
 - Utilización de materiales y documentación

Criterios de calificación

- La capacidad de comprensión auditiva se calificará de acuerdo con el nivel de comprensión del discurso docente en el aula, identificación y discriminación de todos los fonemas de la lengua árabe, la capacidad de escribir palabras que escucha, la identificación de las palabras del método usado en el aula, y la comprensión de situaciones comunicativas sencillas.
- La capacidad de comprensión lectora se calificará de acuerdo con el nivel de identificación y discriminación de los grafemas de la lengua árabe en diferentes grafías (manuscrito y diferentes textos impresos) así como la comprensión de palabras y textos breves y sencillos.
- La expresión oral se calificará de acuerdo con el nivel de pronunciación de los fonemas del alfabeto árabe, de la capacidad para ofrecer y demandar información sobre datos personales y aficiones e interactuar en situaciones comunicativas sencillas.
- La expresión escrita se calificará de acuerdo con el nivel alcanzado en la caligrafía de los grafemas y la capacidad para enlazar correctamente las letras del alfabeto árabe, la capacidad para escribir frases breves en situaciones comunicativas sencillas y la capacidad para escribir árabe mediante un procesador de textos (Word).
- La adquisición de contenidos gramaticales se calificará de acuerdo con el nivel adquirido en los contenidos que figuran en el punto 5 del apartado de contenidos de la asignatura de esta guía.
- La adquisición de contenidos de cultura árabe se calificará de acuerdo con el nivel adquirido en los contenidos que figuran en los puntos 6, 7 y 8 y en consonancia con los criterios de evaluación sobre este apartado expuestos arriba.
- Al final del cuatrimestre es necesario que los estudiantes hayan adquirido el nivel correspondiente de lengua y cultura indicado en esta guía en todas y cada una de las destrezas y competencias descritas en este apartado: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora, expresión escrita y contenidos gramaticales y culturales.

Procedimiento de evaluación

Evaluación continua

La evaluación se desarrollará a lo largo de la impartición de la asignatura y para ello se exigirá un mínimo de asistencia del 80%.

La evaluación continua consta de las evidencias de evaluación durante la impartición de la asignatura. La evaluación continua implica que los alumnos asistan de forma regular y activa a clase, entreguen la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y muestren evidencias a lo largo del proceso y en sucesivas pruebas de haber adquirido las competencias previstas. La evaluación continua se basará en el

trabajo continuado del estudiante por lo que se fundamentará en su participación en los seminarios; el uso de recursos bibliográficos y electrónicos, la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones, exposiciones orales y vídeos y cualquier otra actividad que contribuya a la adquisición de las competencias previstas. Algunas de estas actividades deberán realizarse en grupo.

Evaluación final:

Los estudiantes que en cumplimiento de la Normativa Reguladora de los Procesos de Evaluación de los Aprendizajes puedan acogerse a **la evaluación final**, deben seguir los cauces indicados en dicha normativa. Los alumnos que se acojan a esta opción deberán contactar con la profesora durante el primer mes de impartición de la asignatura para recibir la información necesaria acerca de la materia y los exámenes.

La evaluación final incluirá: entrega de trabajo escrito en árabe por el estudiante que deberá ser por duplicado: escrito a mano y en documento de Word y que incluirá un mínimo de 100 palabras(15%); exposición oral por parte del estudiante de al menos 5 minutos e interacción (15 preguntas)(15%); prueba de audición y cuestionario sobre la misma (15%); lectura de un texto e interacción oral (10 preguntas)(15%) y prueba escrita (15%); entrega de un trabajo individual en el marco de los contenidos de cultura árabe cuyo tema será acordado previamente con la profesora(25%).

La **convocatoria extraordinaria** tendrá el mismo formato y características que la evaluación final.

El sistema de calificaciones en todos los casos será el previsto en la normativa vigente.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica

Método que se seguirá en la asignatura para los contenidos de lengua árabe:

Aguilar V., Manzano, M.A. y Zanón, J., ' *Ala Tul*, Ed. Herder, 2010.

[Método Ala Tul. Ed. Herder](#)

Otra bibliografía básica:

Métodos:

Aguilar, V., Manzano, M.A., Zanón, J., *Hayya nata kallam al-`arabiyya*, Universidad de Murcia, 1998.

Bosco Timoneda, Elías, *Al-ayn curso de árabe prebásico (A 1-)*, Al-Bujayra, 2009-

Brustad, K., al-Tonsi, A., al-Batal, M., *Alif Baa with multimedia: Introduction to Arabic Letters and Sounds*, Georgetown, 3ª edición, 2011.

Brustad, K, Batal, M., Tonsi, A., *Alif Baa Answer Key Introduction to Arabic Letters and Sounds*, Georgetown, 2011.

Aguilar Cobos *et alii*, *Al-Ayn*, Al-Bujayra, 2009.

Wightwick, Jane y Gaafar, Mahmoud, *Mastering Arabic 1*, Palgrave Macmillan, New York , 2011 .

Wightwick, Jane, Gaafar, Mahmoud, *Mastering Arabic script : a guide to handwriting;* (contributions and handwriting models by Mohammed Hammaam), Basingstoke, UK : Palgrave MacMillan, 2005.

Gramáticas:

- García Cristina, Ramos, Fernando y Zanón, Jesús, *Práctica de la gramática árabe. Nivel A1 del MCER*, UAM Ediciones, 2019.
- Hernández Martínez, Joana, *Gramática práctica de árabe*, al-Bujayra, 2009

Diccionarios:

- Aguilar, Victoria y Zanón, Jesús, *Vocabulario básico árabe-español/español-árabe قاموس أساسي عربي-إسباني/إسباني-عربي*, Murcia, 2004.
- Ferrando, Ignacio, *Diccionario Herder Pocket, Árabe*, Barcelona, 2006.
- Corriente, F., *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, Ed. Gredos, Madrid, 2003.

<http://www.um.es/alqatra/>

Páginas relacionadas con el aprendizaje del árabe

<https://sites.google.com/site/arabevivo/>

http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)

<http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html> (Universidad de Texas)

<http://www.aldadis.com>

<http://www.arabele.org>

Páginas complementarias de cultura árabe

Revista de Divulgación de Historia de al-Andalus:

<https://www.alandalusylahistoria.com/>

Revista de Estudios Internacionales del Mediterráneo:

<https://revistas.uam.es/index.php/reim>

Casa Árabe: Página institucional

<http://www.casaarabe.es/>

Biblioteca islámica “Félix María Pareja”

<https://aacid.on.worldcat.org/discovery>

Revista Afkar/Ideas del IEMED.

<https://www.iemed.org/publicacions-es/historic-de-publicacions/afkar-idees>

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.

The University of Alcalá guarantees that, if due to health requirements, the public authorities prevent teaching activity from taking place on the University's premises, the teaching plans' objectives will be met through an online teaching and evaluation methodology. The UAH commits to return to face-to-face teaching as soon as said impediments cease.